

文學館紀事

文·圖／林佩蓉、陳慕真 研究典藏組

台灣文學研究相關計畫諮詢會議，台文系所大會合

國立台灣文學館於2014年5月8日假台北市齊東詩舍召開「台灣文學研究相關計畫諮詢會議」，這是翁誌聰館長就任以來，積極拜會地方藝文團體、文化局、作家之外，首次邀請全國台灣文學系所主任、所長及系所代表的學者，共同討論台灣文學業務發展的現況及未來走向。

此次會議的核心目標在於展開第二個十年的台灣文學館，就研究領域上有哪些需要檢視，有哪些資源需要整合，有哪些需要

改善，廣納建言。計有臺灣大學、臺灣師範大學、臺北教育大學、政治大學、清華大學、聯合大學、靜宜大學、中興大學、逢甲大學、中山醫學大學、中正大學、真理大學、成功大學、高雄師範大學與會，代表學者：陳萬益、林瑞明、陳昌明、施懿琳、廖美玉、廖振富、陳建忠、柳書琴、江寶釵、黃美娥、洪淑苓、林淑慧、張靜茹、王本瑛、戴華萱、何信翰、范銘如、孫大川、盛鎧、翁聖峰、廖瑞銘、應鳳凰、簡義明計23位教授。

與會學者針對台灣文學館兩項業務——「全國台灣文學研究生論文研討會」以及「台灣文學學位論文出版徵選」開啟討論，陳昌明教授以曾任職副館長及從事多年校務行政的經驗，提出台文館的經費表面上雖沒有大幅的逐年遞減，但出現的缺口卻年年日增，有必要全面清理、細查經費的編列、業務的安排等；在林瑞明、陳建忠教授的提問裡，也有不少切中困境的意見，例如不斷增加新興業務的同時，如何有品質地維繫既有的中大型業務，是必須思考的；陳萬益、



文化部龍應台部長（中立者）短暫停留，向與會者致意寒暄。

施懿琳、黃美娥、廖振富、柳書琴、江寶釵教授對於台文館與研究生的連結提供意見，例如參照台灣圖書館等獎勵方式，台文館的論文獎助不宜再以出版的方式辦理，護守以台灣文學為主的論文補助，是很重要的，這也是別的機關無法作的事。而鑒於整個台文館的角色，相較於當今有不少學會的成立，或許由台文館成立「台灣文學學會」是值得考慮的方向，陳萬益教授的意見呼應了洪淑苓教授所說的「台文館作為全國台灣文學系所的火車頭」，應該要有積極的作為。廖美玉教授提出應全面檢討經費短缺的困境，善用科技部數位人文的資源；廖瑞銘、何信翰、范銘如教授對於台文館的發展，提出要有「亮點」的設計，突顯「重點」、「核心」的文學業務。

會議結束之際，與會者皆認為這是一場難得的盛會，台文館與學界應要保持連結，甚可年度聚會，除互相鼓勵，也能在推動文學的業務上彼此支持、奧援，這既是大家的文學館，也該擁有最豐厚的祝福。✕（林佩蓉 撰）

「台灣文學外譯」諮詢會議邀集作家、譯者、學者與會

台文館於5月9日和5月16日下午在國立臺灣博物館召開「台灣文學外譯」諮詢會議，藉此廣納各界意見，做為執行、調整台灣文學外譯業務之重要參考。

此兩場諮詢會議邀請到熟悉台灣文學外譯之作家、譯者、學者與會。5月9日與會者為：梁景峰委員、鍾榮富委員、金尚浩委員、吳介禎委員。5月16日與會者有：李魁賢委員、李昂委員、梁欣榮委員、林水福委員、譚光磊委員。兩場會議皆由翁誌聰館長擔任主持人，會議以「『台灣文學翻譯出版補助計畫』如何辦理使其效益更臻完善」為主軸，廣納各委員對此議題的相關見解。

兩場會議的委員均肯定「台灣文學翻譯出版補助計畫」有助於拓展台灣文學的國際能見度，並舉鄰近國家韓國為例，韓國政府堅信文化事業是國家最重要的根本，因此即使在1998年韓國金融風暴中，國會將各單位的預算進行刪減，但對於文化部的預算卻堅持不能刪減，委員們以此呼籲政府在國家預算的分配上，應給予台灣文學外譯更充足、穩定的經費挹注。

在實際執行層面上，委員們建議應以擇優、足額補助為原則，避免雨露均霑式的補助；在補助類型上，建議以「翻譯加出版」的計畫為優先；特別是應優先以國外出版社為補助對象。在翻譯出版補助之



5月9日「台灣文學外譯」諮詢會議，左起吳介禎委員、翁誌聰館長、梁景峰委員、鍾榮富委員、金尚浩委員。

外，委員們亦建議台文館應結合文化部駐外中心、我國駐外單位，主動規劃至國外舉辦外譯成果之新書發表會、作家演講、研討會，連結當地媒體宣傳台灣文學，引發當地文學界、知識界之關注。

兩場台灣文學外譯諮詢會議累積了許多寶貴的意見，這些意見來自具有實際執行經驗的作家、譯者和學者，讓我們備感珍惜和感謝。有些建言成為本館未來執行業務時的重要參考依據，有些雖非台文館目前的規模、預算、人力可以落實，但我們將盡力爭取更多的資源，期許台文館成為發揚台灣文學外譯的重要基地。✎（陳慕真 撰）



5月16日諮詢會議，由翁誌聰館長（左圖右1）擔任主持，與會者（左圖）左起林水福教授、李魁賢先生，（右圖）左起作家李昂、譚光磊先生、梁欣榮教授。